**Т. В. КАБРЖЫЦКАЯ,**

**кандыдат філалагічных навук, дацэнт, Беларускі дзяржаўны ўніверсітэт, кафедра славянскіх літаратур**

ПЕЦЯРБУРГ ТАРАСА ШАЎЧЭНКІ Ў ПАРАДЫГМЕ БЕЛАРУСКА-ЎКРАІНСКІХ ЛІТАРАТУРНЫХ КАНТАКТАЎ

“Пецярбург – фарпост еўрапейскай арыентацыі культуры Расіі”, -- трапна заўважыў Мікалай Нікалаеў у сваім даследаванні “Беларускі Пецярбург” [4, 84]. У гісторыі гэтай сталіцы імперскай Расіі, як у люстэрку, адбіваліся і ўсе тыя працэсы, што садзейнічалі ўзаемадзеянню беларускай і ўкраінскай інтэлігенцыі. Перыяд сярэдзіны ХІХ ст. у гэтым плане звязаны найперш з жыццёвым і творчым шляхам Тараса Шаўчэнкі.

Даследчыкі адзначалі, што “ад Шаўчэнкі беларуская літаратура ўспрыняла галоўным чынам выкрывальны пафас, гнеўны пратэст супраць прыгнечання” [5, 162]. Канцэпцыя справядлівая, аднак нельга не падкрэсліць, што пафас Шаўчэнкавай творчасці адначасова скіроўваўся як у сферу сацыяльных калізій, так і ў сферу духоўнага самаўсведамлення прыгнечаных народаў. Таму для беларусаў, як і для многіх іншых зняволеных народаў царскай Расіі, Шаўчэнка стаў, кажучы словамі Янкі Купалы, “бацькам мілым”. З надыходам ХХ ст. Шаўчэнка загучаў на беларускіх землях як званар нацыянальнага адраджэння. Гэты час, пазначаны паскораным развіццём беларускай літаратуры, абумоўлены ў пэўнай ступені і інтэнсіўнасцю ўспрымання творчасці Кабзара. Тарас Шаўчэнка, які веліччу свайго сэрца сагрэў усё славянства, працаваў на нацыянальнае абуджэнне беларусаў не толькі ў канцы ХІХ і пачатку ХХ ст., што яскрава пацвярджаецца творчасцю Францішка Багушэвіча, Янкі Купалы, Якуба Коласа, многіх іх творчых спадкаемцаў, але і задоўга да іх прыходу ў літаратуру. У канкрэтным выпадку нас цікавяць тыя акалічнасці, што садзейнічалі выкрышталізацыі беларускай ментальнасці ў прадстаўнікоў польскамоўнай творчай эліты, якіх фарміраваў Пецярбург таго перыяду, калі ў ім жыў і працаваў Тарас Шаўчэнка.

Характарыстыка Пецярбурга сярэдзіны ХІХ ст. як горада літаратараў, мастакоў, навукоўцаў вельмі яскрава падсвечваецца выказваннем сталічнага жыхара, ураджэнца Слонімскага павета Восіпа Пржэцлаўскага. “У той час, як Масква, – пісаў В. Пржэцлаўскі, – ёсць горад істотна рускі, Пецярбург, насупраць, адрозніваецца ад яе і ад большасці еўрапейскіх сталіц касмапалітычным складам свайго насельніцтва. Выдавочную прыкмету гэтага ўяўляе галоўная вуліца, Неўскі праспект. Яе некаторыя называюць “вуліцай верацярплівасці”, і сапраўды, на ёй толькі дзве царквы пануючай рэлігіі, а чатыры інаверскія: кальвінская (галандская), лютэранская, рыма-каталіцкая і армяна-грыгарыянская. У Маскве замежны элемент паглынаецца туземным; у Пецярбургу кожная з іншаземных народнасцяў вылучаецца ў асобныя групы, якія датыкаюцца да суседніх замкнёнымі акрэсамі сваіх кругоў, але тыя ў рэдкіх выпадках, і то не глыбока, заходзяць адны ў другія. Такая пярэстасць натуральна разнастаіць карціну” [Цыт. па: 4, 84].

З прычынаў гістарычных студэнцкая моладзь Заходнерускага краю мела польскамоўную арыентацыю. Трапіўшы ў Пецярбург, навучэнцы збліжаліся з прадстаўнікамі розных этнакультурных асяроддзяў вялізнай імперыі і далучаліся да працэсаў пазнання ўласных нацый. Шаўчэнкаў магнетызм выявіўся прыцягальным для выхадцаў з беларускіх зямель. Пра гэта сведчыць артыкул Рамуальда Зямкевіча “Тарас Шаўчэнка і беларусы” [2]. Праца Р. Зямкевіча для свайго часу з’явілася сапраўдным навуковым адкрыццём, для нас сваёй цікавасці яна не страціла і сёння. Як давёў аўтар даследавання, Шаўчэнка быў у блізкіх сяброўскіх стасунках з беларускімі пісьменнікамі Янам Баршчэўскім, Рамуальдам Падбярэскім і іх акружэннем. Кабзар “прасіў іх, каб чыталі яму свае беларусія творы, і асабліва зацікавіўся народнымі беларускімі песнямі”. Спасылаючыся на невядомы ліст Вінцука Рэўта да Легатовіча, Зямкевіч піша, што Шаўчэнка крытыкаваў асобныя творы беларусаў, даваў ім свае парады і асабіста высока цаніў ананімную паэму “Энеіда навыварат”, заўважыўшы, што ў ёй найболей беларускага народнага элементу. У сваю чаргу, Падбярэскі надрукаваў у газеце “Tygodnik Peterburski” (1844, 5 снежня) артыкул пра творчасць Шаўчэнкі-мастака. Гэта, па сутнасці, была рэцэнзія на альбом Шаўчэнкавых малюнкаў “Живописная Украина” [7]. Аўтар яе даў высокую ацэнку як мастацкім, так і паэтычным творам Шаўчэнкі, у прыватнасці, ён прыгадваў кнігу «Кабзар», паэмы “Гайдамакі”, “Трызна”, “Гамалія”. Газета мела пашырэнне і на беларускіх землях.

У 1914 г. львоўскі вучоны Васіль Шчурат у сваёй працы “З життя і творчості Тараса Шевченка” змясціў украінамоўны пераклад артыкула Р. Падбярэскага. Год перад тым, у 1913 г., убачыла свет праца В. Шчурата «Літературні нариси», у якой асобна падаецца матэрыял «Шаўчэнка- Жалігоўскі – Чачот», што выявіў глыбокую дасведчанасць вядомага славяназнаўца ў беларускіх літаратурна-фальклорных выданнях. Падаем цытату з тэкста Падбярэскага ў перакладзе Шчурата: «Знаний в руській і малоруській літературі п. Тарас Шевченко, а на Україні під іменем Кобзаря, тобто народного поета, автор поеми «Гайдамаки», «Тризна» і народної історичної пісні про лицаря Гамалію, що рівночасно як маляр образується в тутешній Академії красних штук, визначаючись творчим талантом у зображенню сцен малоруського люду, взявся оголосити цілу збірку ритовин, які відносились би до історії, обичаїв і живописних картин природи краю, знаного в історії під загальною назвою Малоросії» [6, 9-10].

Літаратуразнаўчая ўвага да артыкула Р. Падбярэскага ў найбольшай ступені выяўлена ў нядаўняй публікацыі Аляксандра Бораня «Альбам афортаў Т. Шаўчэнкі “Маляўнічая Украіна” ў водгуках расійскай прэсы 1844 года» [1, 19-25]. Даследчык паказаў высокі прафесійны ўзровень матэрыялу, які належыць пяру Р. Падбярэскага-Друцкага. А. Борань прызнае слушнасць крытычных заўваг, пажаданняў Падбярэскага, які хацеў бы, у прыватнасці, бачыць больш выразнымі абрысы асоб, пададзеных Шаўчэнкам контурна на другім плане. Выснова, да якой прыходзіць рэцэнзент газеты “Tygodnik Peterburski”, наступная: “Т. Шаўчэнка паставіць гістарычны, паэтычны і жывапісны помнік свайму народу. Задумкі і выкананне вартыя з кожнага погляду найбольшай пахвалы і наследавання з боку нашых майстроў”.

Як паказвае А. Борань, спасылаючыся на публікацыі ў “Северной Пчеле”, Шаўчэнка, плануючы выданне “Маляўнічай Украіны”, першапачаткую гістарычную мяжу тэматыкі афортаў звязваў з перыядам утварэння Кіева. Аднак часавыя межы ў Шаўчэнкавай праграме змяніліся, што тлумачыцца, як лічыць А. Борань, “бракам даставернага гістарычнага матэрыялу”: “у праспекце Шаўчэнкі ніжняй мяжою абраны час Гедзіміна”.

Некалькі раней ад публікацыі Р. Падбярэскага разгорнутая інфармацыя пра “Маляўнічую Украіну” Шаўчэнкі з’явілася ў іншых перыядычных выданнях Пецярбурга. Як мяркуе А. Борань, ананімныя допісы могуць належаць М. Някрасаву. Напісаныя ў патрыятычным духу, гэтыя публікацыі сведчаць пра сімпатыі іх аўтара да “расійскіх акраін”, пра перакананасць у неабходнасці мець “статыстычныя, тапаграфічныя, характарыстычныя творы” пра “кожны блаславёны куток зямлі нашай, вялікай і багатай (у арыгінале --*обильной*). Суаднясем знакамітыя словы рускага паэта “Ты и обильная, ты и богатая матушка-Русь”, прыгадаем створаны М. Някрасавым спагадлівы вобраз гаротніка-беларуса, яго паэму “Кому живется весело, вольготно на Руси” і зразумеем, што хацеў бачыць у афортах Т. Шаўчэнкі аўтар допісаў з “Северной пчелы” , “Русского инвалида”.

Спынімся асобна на адзначаным у праграме прозвішчы гістарычнай асобы Гедзімін. Са свайго боку, заўважым, што імя Гедзіміна адсылае нас да гісторыі Вялікага Княства Літоўскага, а гэта азначае – і да гісторыі беларусаў. Падкрэслім таксама, што Р. Падбярэскі-Друцкі з’яўляецца беларускім польскамоўным пісьменнікам. Украінскія ж даследчыкі на ўлічваюць спецыфікі тых гісторыка-культурных акалічнасцей, без якіх карціна станаўлення беларускай літаратуры значна звужаецца і абядняецца. Ва ўкраінскім літаратуразнаўстве традыцыйна Р. Падбярэскі падаецца, паводле мовы яго твораў, як польскі культурны дзеяч. Аднак, як неаспрэчным з’яўляецца існаванне польскамоўнай літаратуры Украіны, так неабходна ўлічваць і існаванне польскамоўнай культуры Беларусі. З улікам адзначанага дазволім сабе выказаць гіпатэтычнае меркаванне, што Шаўчэнка вырашыў сканцэнтравана засяродзіцца на перыядзе, які яднаў украінцаў і беларусаў у адпаведных гістарычных калізіях ВКЛ, пад уплывам сваіх сяброў – выхадцаў з беларускіх зямель.

Цікавячыся духоўным адраджэннем беларускага народа, Шаўчэнка выпісваў літаратурны альманах “Rocznik Literacki”, які выдаваў Р. Падбярэскі. У альманаху, разам з польскімі творамі, шырока змяшчаўся беларускі этнаграфічны матэрыял. У ім пабачылі свет і некалькі вершаў Яна Баршчэўскага. І відавочна, Р. Зямкевіч меў падставы сцвярджаць, што “Шаўчэнка заахвочваў беларусаў, каб не пакідалі сваёй працы для народа, бо гэта іхні абавязак, а праца іх, нягледзячы на цяжкія абставіны, не прападзе дарэмна" [2].

Уласна кажучы, зыходзячы з прынцыпаў тыпалагічна-кантактных даследаванняў сувязей Шаўчэнкі і Падбярэскага, можна стварыць мастацкі летапіс жыцця беларускага Пецярбурга. Як адзначае У. Мархель, Падбярэскі скончыў Віленскую гімназію, вучыўся ў 1836-1840 гг. у Маскоўскім універсітэце. Пераехаўшы ў Пецярбург, ураджэнец беларускай зямлі Падбярэскі становіцца актыўным удзельнікам сталічнага беларускага гуртка, “сваёй грамадзянскай дзейнасцю дапамагае гуртаваць культурныя сілы Беларусі” [3, 133]. Менавіта на час кантактаў з Шаўчэнкам прыпадае актыўнасць публіцыстычна-выдавецкай дзейнасці Падбярэскага. Паказальна, што ў той самы 1844 год, калі пісалася рэцэнзія на альбом мастацкіх твораў Шаўчэнкі, Падбярэскі друкуе разгорнуты артыкул “Беларусь і Ян Баршчэўскі” – як прадмову да 1-а тома кнігі Я. Баршчэўскага “Шляхціц Завальная”, што выйшаў друкам у тым жа 1844 годзе. Р. Падбярэскі з дэмакратычных пазіцый ахарактарызаваў беларускую літаратуру першай паловы ХІХ ст., упершыню вызначыў рысы яе народнасці – у духу Шаўчэнкавага нарадалюбства і дэмакратызму.

Рэцэнзія Падбярэскага на афорты Шаўчэнкі друкавалася ў № 95. А ў папярэдніх нумарах таго самага выдання “Пецярбургскага штотыднёвіка” Падбярэскі змясціў шэраг публікацый з фальклорна-этнаграфічным элементам пад назвай “Лісты з Беларусі” – №№ 79, 81, 82. Верыцца, што ўсе гэтыя матэрыялы былі з цікавасцю прачытаны і Шаўчэнкам.

Далучанасць Падбярэскага да жыцця “ўкраінскага Пецярбурга” выявілася і ў тым, што ён ўзяўся за пераклад твораў Панька Куліша, другой знакамітай пасля Шаўчэнкі асобы на тагачасным украінскім літаратурным небасхіле. Перакладаючы на польскую мову “Каўказкага палонніка” А. Пушкіна, Падбярэскі звярнуўся і да ўзнаўлення па-польску “Апавяданняў маларасіяніна” П. Куліша. Паказальна, што ва ўкраінскім літаратуразнаўстве пра гэты факт не згадваецца. Як вядома, па-беларуску і Шаўчэнка, і П. Куліш загаварылі ўжо на старонках “Нашай Нівы” ў час дэмакратычных рэформ у царскай Расіі пачатку ХХ ст. Аднак паказальна, што ў сярэдзіне ХІХ ст. імя Кабзара, яго творчая дзейнасць для тых, хто валодаў польскай мовай, былі данесены менавіта стараннямі польскамоўных пісьменнікаў Беларусі. У гэтым пераконвае не толькі прыклад Падбярэскага. Прыгадаем, што першы польскамоўны “Кабзар” убачыў свет у 1863 г. у Вільні ў перакладах знакамітага ўраджэнца зямлі беларускай вядомага пісьменніка Уладзіслава Сыракомлі. Што ж датычыць Падбярэскага, то яго лёс, як і лёс самога Шаўчэнкі, склаўся досыць трагічна. Ён, амаль равеснік украінскага пісьменніка – нарадзіўся ці ў 1812, ці ў 1813 г., – выступаў як беларуска-польскі культурны дзеяч, выдавец, публіцыст, фалькларыст, перакладчык. За атыўрадавую дзейнасць арыштаваны ў 1850 г., высланы ў Архангельскую губернію, дзе і памёр у 1856 г.

Як бачым, высновы пра асаблівасці культурнага жыцця Пецярбурга, выказаныя ў ХІХ ст. В. Пржэцлаўскім, выявіліся справядлівымі. Прагрэсіўная інтэлігенцыя – выхадцы з “ускраін” царскай Расіі, у тым ліку беларусы і ўкраінцы, – гуртавалася і гартавалася ў адзіным памкненні да дэмакратычных прынцыпаў арганізацыі грамадскага і культурнага жыцця краіны.

Дабавім, што вобраз Пецярбурга, які паўстае ў празаічных творах Тараса Шаўчэнкі, у прыватнасці, у яго аповесці “Художник”, падрабязныя акалічнасці культурнага жыцця сталіцы, а менавіта праца Акадэміі мастацтваў, тэатральныя выставы, літаратурныя зацікаўленні моладзі, захапленне дасягненнямі заходнееўрапейскай культуры, уплыў на інтэлігенцыю, у прыватнасці, раманаў Вальтэра Скота, палотнаў еўрапейскіх мастакоў-жывапісцаў і інш., можа дапамагчы не толькі даследчыкам станаўлення нацыянальных літаратурных рухаў у Расіі ХІХ ст., але і тым з мастакоў беларускага слова, хто задумаецца над стварэннем мастацкага гістарычнага твора пра тагачасны “Пецярбург беларускі”.

ЛІТАРАТУРА

1. Боронь, О. Альбом офортів Т. Шевченка «Мальовнича Україна» у відгуках російської преси 1844 року / О. Бронь // Слово і час. – 2013. – № 6
2. Зямкевіч, Р. Тарас Шаўчэнка і беларусы / Р. Зямкевіч // Наша Ніва. – 1911. – № 8
3. Мархель, У. Падбярэскі Р. (Друцкі-Падбярэскі Р. А.) / У. Мархель // Энцыклапедыя літаратуры і мастацтва Беларусі: у 5 т. – Мінск, 1987. – Т. 4
4. Нікалаеў, М. Беларускі Пецярбург / М. Нікалаеў. – Санкт-Пецярбург, 2009
5. Шубравський, В. Шевченко і літератури народів СРСР / В. Шубравський. – Київ, 1964
6. Щурат, В. З життя і творчості Т. Шевченка / В. Щурат. – Львів, 1914.
7. Podbereski, R. Ukraina malownicza / R. Podbereski // Tygodnik Petersburski. – 1844. – № 95

Кабржыцкая Т. В. Пецярбург Тараса Шаўчэнкі ў парадыгме беларуска-ўкраінскіх літаратурных кантактаў // Матэрыялы Міжнарод. навук. канферэнцыі “Славянскія літаратуры ў кантэксце сусветнай: да 900-годдзя Кірыла Тураўскага і 200-годдзя Тараса Шаўчэнкі” – 24-26 кастрычніка 2013 г. – Мінск, 2013